

# Tradizione manoscritta

- letto 563 volte

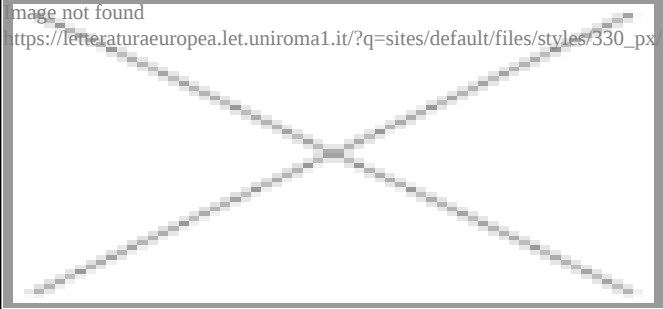
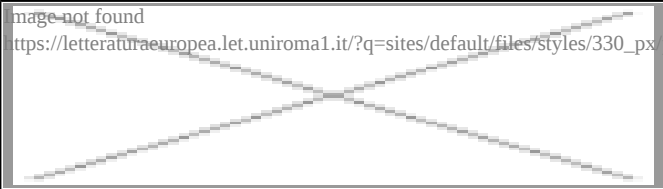
# CANZONIERE A

- letto 216 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Image not found<br/>Cattura1.PNG<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cattura1.PNG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cattura1.PNG</a></div>                                                                      | <b>Raembautz daurenga.</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| <div>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Cattura2_0.PNG&amp;itok=LnpkAVN8">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Cattura2_0.PNG&amp;itok=LnpkAVN8</a></div> | <p>A Ls drutz crus co<br/>zens lausengiers.<br/>enueios uilans<br/>malparliers. di<br/>rai un uers que<br/>mai penssat. Que<br/>ia dals non aur<br/>ant parlat. Cab pauc lo cor nomesela<br/>ta. P(er)so quieu ai uist eproat. de lor malua<br/>za barata.</p> |
| <div>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Cattura3_0.PNG&amp;itok=N_8SWPJ0">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Cattura3_0.PNG&amp;itok=N_8SWPJ0</a></div> | <p>E dirai uos delor mestiers. Sicum cel qui<br/>nes costumiers. dauzir e desofrir lorglat.<br/>sim pesa mas nom ai laissat. quieu demal<br/><br/>dir nols combata. e ia delplus nom sap<br/>chon grat. Car mos cors totz no los mata.</p>                     |

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura4.PNG&amp;itok=mVud-HCz</p>   | <p><b>Lausengador fan encombriers.</b> als cor<br/>tes et als dreituriers. ecellas qui ant cor<br/>ausat. equecs p(er) aquel eis mercat. Lautre<br/>cobre et aplata. son uergoignos dauol<br/>barat. aissi son defer esclata.</p>                      |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura5_0.PNG&amp;itok=6xP1_AmS</p> | <p><b>Perque ifaill totz caualliers.</b> quels cre cus<br/>non es plazentiers. mas p(er)qen traia mi<br/>eills son at. Quil penson ist malaurat.<br/>mas dals non ual una rata. deqeil faras<br/>sauoluntat. eil ditz lausenga el grata.</p>           |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura6.PNG&amp;itok=NzGb1c6u</p>   | <p><b>Dautres nia que uan estiers.</b> Cais qes cor<br/>tes et ufaniers. q(ue) p(er) outra cuiamen fat.<br/>cua auer mieills gazaignat. Cel que<br/>plus a lenga lata. Endir departir lami<br/>stat. de cels encui iois saplata.</p>                   |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura7.PNG&amp;itok=PHCwCmno</p>   | <p><b>Quels plus pros els plus. galaubiers.</b> vei<br/>delausengas plazentiers. Epesam dome<br/>caia am at. Mas ies qui qen crit nin<br/>glata. non amon tuich cill qant bai<br/>sat. sosap midonz nalobata</p>                                       |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura8b.PNG&amp;itok=UW131313</p>  | <p><b>Tais cuissier cortes entiers.</b> ques uilans<br/>dels catre ladriers. Et al cor dins mal<br/>enseignat. Plus que feutres sembla<br/>tendat. ni durs cuer bon escarlata.<br/>non sabon mas que uant torbat. don<br/>quecs cois pot galafata.</p> |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura9.PNG&amp;itok=cF5CjpvB</p>   | <p><b>Puois noil aus mos durs desiriers.</b> dir<br/>tant tem qel dans fos doblriers. Mau<br/>dirai los enluec dirat. Edieus qi ama<br/>ueritat. Los maudiga els abata. sai e<br/>puois lai on er iutgat. On recebrem<br/>la liurata.</p>              |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Alegrat monges grans parliers. daq(ue)st uers imple tos paniers. Eportan tot ton col cargat. angiraut decui ai pechat. a p(er)pignan part laucata. E dil p(er) qe maia comprat. quieu chanti p(er)que sembata.</p> |
|  | <p>Lausengiers qui ant ioi baissat. Los crem fuocs tron enlasabata.</p>                                                                                                                                               |

Cattura1.PNG

Image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cattura1.PNG

- letto 180 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                               | I                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>?Raeinbautz daurenga.</b></p> <p>ALs drutz crus co zens lausengiers. enueios uilans malparliers. di rai un uers que mai penssat. Que ia dals non aur ant parlat. Cab pauc lo cor nomesela ta. P(er)so quieu ai uist eproat. de lor malua za barata.</p> | <p><b>Raeinbautz d?Aurenga</b></p> <p>Als drutz, crus, cozens, lausengiers Enveios vilans, mal parliers ? Dirai un vers que m?ai penssat; que ia d?als non aurant parlat. Cab pauc lor no?m selata perso q?ieu ai vist e proat de lor malvaza barata.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                               | II                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>E</b> dirai uos delor mestiers. Sicum cel qui nes costumiers. dauzir e desofrir lorglat. sim pesa mas nom ai laissat. quieu demal dir nols combata. e ia delplus nom sap chon grat. Car mos cors totz no los mata.</p>                                  | <p><b>E</b> dirai vos de lor mestiers si cum cel qui n?es costumiers, d?auzir e de sofrir lor glat si?m pesa ma no?m ai lassat qu?ieu de mal dir no?ls combata; e ia del plus no?m sapchon grat car mos cors totz no los mata.</p>                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                               | III                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Lausengador fan encombriers. als cor<br/>tes et als dreituriers. ecellas qui ant cor<br/>ausat. equecs p(er) aquel eis mercat. Lautre<br/>cobre et aplata. son uergoignos dauol<br/>barat. aissi son defer esclata.</p>                     | <p>Lausengador fan encombriers<br/>als cortes at als dreituriers<br/>e cellas qu?ant cor ausat<br/>e quecs per aquel eis mercat<br/>l?autre cobre et aplata<br/>son vergoignos davol barat<br/>aissi son de fer esclata.</p>                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                | IV                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Perque ifaill totz caualliers. quels cre cus<br/>non es plazentiers. mas p(er)qen traia mi<br/>eills son at. Quil penson ist malaurat.<br/>mas dals non ual una rata. dequeil faras<br/>sauoluntat. eil ditz lausenga el grata.</p>         | <p>Per que?i faill totz cavalliers<br/>que?ls; c?us non es plazentiers<br/>mas per q?en traia mieills son at;<br/>qu?il penson ist malaurat<br/>mas d?als non val una rata<br/>de qe?il faras sa voluntat<br/>e?il ditz lausenga el grata.</p>    |
|                                                                                                                                                                                                                                                | V                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Dautres nia que uan estiers. Cais qes cor<br/>tes et ufaniers. q(ue) p(er) outra cuiamen fat.<br/>cua auer mieills gazaignat. Cel que<br/>plus a lenga lata. Endir departir lami<br/>stat. de cels encui iois saplata.</p>                  | <p>D?autres n?i a qe van estiers;<br/>cais qe?s cortes et ufaniers;<br/>que per outra cuiamen fat,<br/>cui?aver mieills gazaignat.<br/>Cel que plus a lenga lata<br/>en dir departir l?amistat<br/>de cels en cui iois s?aplata.</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                | VI                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Quels plus pros els plus. galaubiers. vei<br/>delausengas plazentiers. Epesam dome<br/>caia am at. Mas ies qui qen crit nin<br/>glata. non amon tuich cill qant bai<br/>sat. sosap midonz nalobata.</p>                                     | <p>Que?ls plus pros e?ls plus galaubiers<br/>vei delausengas plazentiers;<br/>e pes am d?ome c?ai a amat.<br/>Mas ies (qui q?en crit ni?n glata!)<br/>Non amon tuich cill q?ant baisat,<br/>so sap midonz na Lobata.</p>                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                | VII                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Tals cuisser cortes entiers. ques uilans<br/>dels catre ladriers. Et al cor dins mal<br/>enseignat. Plus que feutres sembla<br/>tendat. ni durs cuer bon escarlata.<br/>non sabon mas que uant torbat. don<br/>quecs cois pot galafata.</p> | <p>Tals cu?isser cortes emtiers<br/>qu?es vilans dels cadtre ladriers<br/>et al cor dins mal enseignat<br/>plus que feutres sembla tendat.<br/>Ni durs cuer bon escarlata<br/>non sabon mas que vant trobat<br/>d?on quecs cois pot galafata.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                | VIII                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Puois noil aus mos durs desiriers. dir<br>tant tem qel dans fos doblers. Mau<br>dirai los enluec dirat. Edieus qi ama<br>ueritat. Los maudiga els abata. sai e<br>puois lai on er iutgat. On recebrem<br>la liurata.       | Puois no?il aus mos durs desiriers<br>dir, tant tem qe?l dans fos doblers<br>mau dirai los en luec dirat.<br>E Dieus ? qi ama veritat ?<br>los maudiga e?ls abata<br>sai, e puois lai on er iutgat<br>on recembrem la liurata.   |
|                                                                                                                                                                                                                            | IX                                                                                                                                                                                                                               |
| Alegrat monges grans parliers. daq(ue)st<br>uers imple tos paniers. Eportan tot ton<br>col cargat. angiraut decui ai pechat. a<br>p(er)pignan part laucata. E dil p(er) qe maia<br>comprat. quieu chanti p(er)que sembata. | Alegrat mon ges grans parliers<br>d?aqest uers imple tos paniers<br>e portan tot ton col cargat<br>a?n Giraut, de cui ai pechat,<br>a Perpignan part Laucata.<br>E di?l (per qe m?aia comprat)<br>qu?ieu chanti per que sembata. |
|                                                                                                                                                                                                                            | X                                                                                                                                                                                                                                |
| Lausengiers qui ant ioi baissat. Los<br>crem fuocs tron enlasabata.                                                                                                                                                        | Lausengiers quiant ioi baissat<br>los crem fuocs tron en lasabata.                                                                                                                                                               |

- letto 188 volte

## CANZONIERE C

- letto 389 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

|                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Image not found<br><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/197r_1.JPEG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/197r_1.JPEG</a> |
| Image not found<br><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/197v.JPEG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/197v.JPEG</a>     |

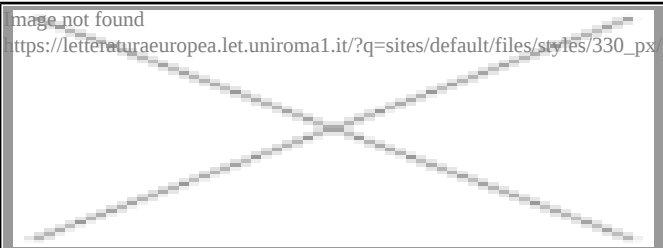
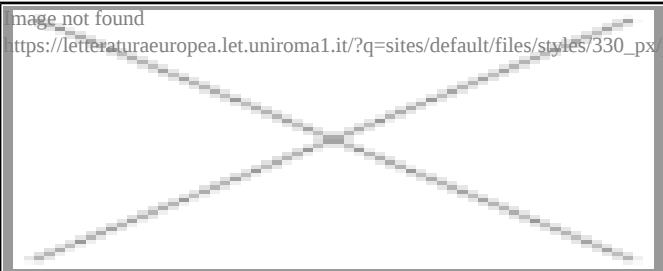
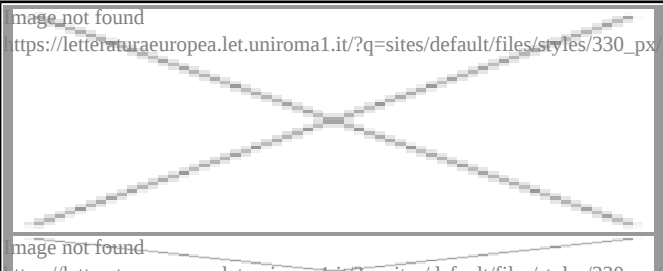
- letto 399 volte

# CANZONIERE D

- letto 204 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaBR1.PNG&amp;itok=eoatQm-</div>  | <p><b>Rabaut daure(n)ga.</b><br/>BEls durs curs cozenz lause(n)<br/>grers. Enoios uilans mals<br/>parliers. Dirai un uers q(ue)<br/>mai pensat. Que dals no(m) aura pa(n)<br/>lar. Ca pauc lo cor nomesclara. P(er)ço<br/>cai uist e probat. Delur mal soiu<br/>barata.</p> |
| <div>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaBR2.PNG&amp;itok=ML-JYDUF</div> | <p>Edirai uos de lairs mestiers. Si com<br/>cel que? nes costumier. Dausir ede<br/>suffrir lur glar. Sim pesa mais noi<br/>a laryat. Q(i)eu de mal dir nols co(m)bata.<br/>Eia del plus no(m) sapcho(n) grat. Car<br/>mos cors tot blos los mata.</p>                       |
| <div>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaBR3.PNG&amp;itok=-9JAJjF</div>  | <p>Lausemadors fan en conbriers. Als<br/>cortes e als dremiriers. Ea sellas ca(n)<br/>cor ausat. Eqecs p(er) aqel m(i)cat. lautre<br/>cobre e aplata. Son uergoinos auol<br/>barat. Aissi son defer escata.</p>                                                             |
| <div>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaBR4.PNG&amp;itok=pxiiJ9BH</div> | <p>Per quei faill tot pros caualiers q(ue)ats<br/>cre cus no(m) les plasentiers. Mas qen<br/>traga miels son arc quil penson est<br/>mala aurat. Pois dals nom uals una<br/>rata. De q(ue) fara sa uolontat. Oi diz<br/>lausenia olgrata.</p>                               |
| <div>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaBR5.PNG&amp;itok=e4YtFjui</div> | <p>Dautres nai gei uai estiers. Qes<br/>fan qecs cortes ufaniers. Que per<br/>outra cuidamen fat. Oc uion miels<br/>auer gangnat. Cel que plus talen<br/>ga. Endir de partir lamistat d(i)cels<br/>en qui iois saflata.</p>                                                 |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Lo plus prof el plus galubiers. So(m) de lausenias plasentiers. Epens dome ca amar. Com pot far ama dor arat. Mas ges qui en crit on glata. No(n) amoin dat cel can baisar. So sab si dona lo bata.</p>           |
|  | <p>Tal cugesser cortes entiers. Ques uilans daus catre cartiers. Qal cors dinz mal eseinat plus q(ue) fel tre sembra cendat. Ni cuer debou escarlata. no(n) sabon mai q(ue) nan tro bar. Egecs cos pot calafata.</p> |
|  | <p>Puois no(n) aus mos durs destorbi ers. dir tan tem quel dan sos do bliers. Mas dirai los en luer daurat Edeu enfara caritat. los maldiga estrabata. Sai epuois eneiron prat Cui que plassos ne debata.</p>        |

- letto 205 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Rabaut daure(n)ga.                                                                                                                                                                                                                 | Rambaut d'Aurenga                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                    | I                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>BEls durs curs cozenz lause(n) grers. Enoios uilans mals parliers. Dirai un uers q(ue) mai pensat. Que dals no(m) aura pa(n) lar. Ca pauc lo cor nomesclara. P(er)ço cai uist e probat. Delur mal soiua barata.</p>             | <p>Bels, durs, curs, cozenz, lausengrers e noios, vilans, mals parliers dirai un vers que m?ai pensat; que da?ls no?m aura panlar c?a pauc lo cor no m?esclara perço c?ai vist e probat de lur mal soiua barata.</p>            |
|                                                                                                                                                                                                                                    | II                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Edirai uos de lairs mestiers. Si com cel que? nes costumier. Dausir ede souffrir lur glar. Sim pesa mais noi a laryat. Q(i)eu de mal dir nols co(m)bata. Eia del plus no(m) sapcho(n) grat. Car mos cors tot blos los mata.</p> | <p>E dirai vos de lairs mestiers si com cel que n?es costumier d?ausir e de souffrir lur glar. Si?m pesa, mais no ia laryat q?ieu de mal dir no?ls combata; e ia del plus no?m sapchon grat car mos cors tot blos los mata.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                    | III                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Lausemadors fan en conbriers. Als cortes e als dremiriers. Ea sellas ca(n) cor ausat. Equecs p(er) aquel m(i)cat. lautre cobre e aplata. Son uergoinos auol barat. Aissi son defer escata.</p>                          | <p>Lausemadors fan enconbriers als cortes e als dremiriers e a sellas c?an cor ausat; e quecs per aquel micat l?autre cobre e aplata son vergoinos avol barat, aissi son de fer escata</p>                              |
|                                                                                                                                                                                                                            | IV                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Per quei faill tot pros caualiers q(ue)ats cre cus no(m) les plasentiers. Mas qen traga miels son arc quil penson est mala aurat. Pois dals nom uals una rata. De q(ue) fara sa uolontat. Oi diz lausenias olgrata.</p> | <p>Per que?i faill tot pros cavaliers queats cre; c?us no?m les plasentiers mas qen traga miels son arc qu?il penson est malaurat! Pois d?als no?m vals una rata de que fara sa volontat o i diz lausenias olgrata.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                            | V                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Dautres nai qei uai estiers. Qes fan qecs cortes ufaniers. Que per outra cuidamen fat. Oc uion miels auer gangnat. Cel que plus talen ga. Endir de partir lamistat d(i)cels en qui iois saflata.</p>                    | <p>D?autres n?ai qei vai estiers, qe?s fan qecs cortes ufaniers, que per outra cuidamen fat o cuion miels auer gangnat cel que plus talenga en dir de partir l?amistat di cels en qui iois s?aflata.</p>                |
|                                                                                                                                                                                                                            | VI                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Lo plus prof el plus galubiers. So(m) de lausenias plasentiers. Epens dome ca amar. Com pot far amador arat. Mas ges qui en crit on glata. No(n) amoin dat cel can baisar. So sab si dona lo bata.</p>                  | <p>Lo plus prof el plus galubiers so?m de lausenias plasentiers, e pens d?ome c?amar: com pot far amador arat? Mas ges qui en crit on glata non amoin dat cel c?an baisar so s?ab si dona Lobata.</p>                   |
|                                                                                                                                                                                                                            | VII                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Tal cugesser cortes entiers. Qes uilans daus catre cartiers. Qal cors dinz mal eseinat plus q(ue) fel tre sembla cendat. Ni cuer debou escarlata. no(n) sabon mai q(ue) nan trobar. Equecs cos pot calafata.</p>        | <p>Tal cug esser cortes entiers qu?es vilans da?us catre cartiers, qa?l cors dinz mal eseinat; plus que feltre sembla cendat ni cuer de bou escarlata non sabon mai que n?an trobar e qecs cos pot calafata.</p>        |
|                                                                                                                                                                                                                            | VIII                                                                                                                                                                                                                    |

Puois no(n) aus mos durs destorbi  
ers. dir tan tem quel dan sos do  
bliers. Mas dirai los en luer daurat  
Edeu enfara caritat. los maldiga  
estrabata. Sai epuois eneiron prat  
Cui que plassos ne debata.

Puois non aus mos durs destorbiers  
dir, tan tem que?l dan sos dobliers,  
mas dirai los en luer d?aurat  
e Deu, en fara caritat,  
los maldiga estrabata  
sai e puois e neiron prat  
cui que plassos ne debata.

- letto 211 volte

## CANZONIERE a<sup>1</sup>

- letto 200 volte

## Edizione diplomatica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS1.PNG&itok=l4bjFPyv>

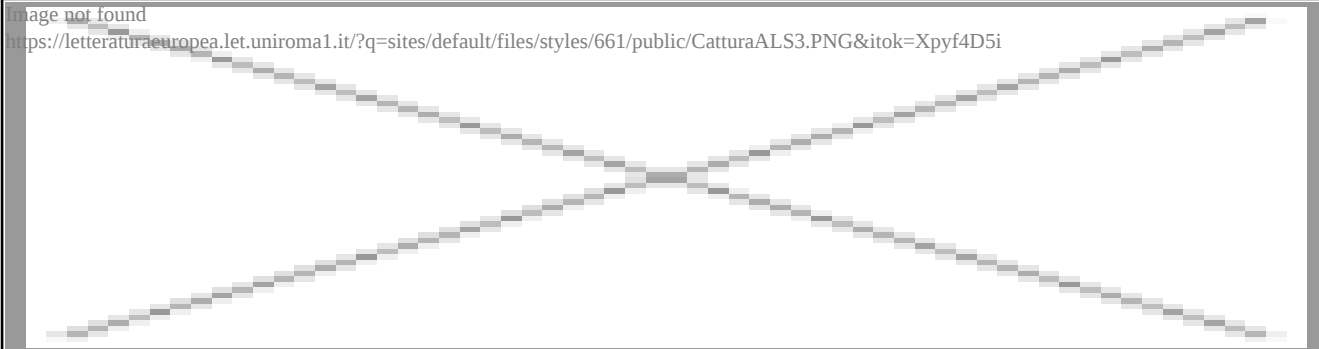
### reambautz daurenge

Als durs crus cozens lauzengiers enoios uilans mal parlers  
darai un uers qe mai pensat. qe ia dals no aura parlat qa  
pauc lo curs no mes clara. p(er) so qeu ai uist e ac de ioi mal  
serua barata.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS2.PNG&itok=QLvu8pQv>

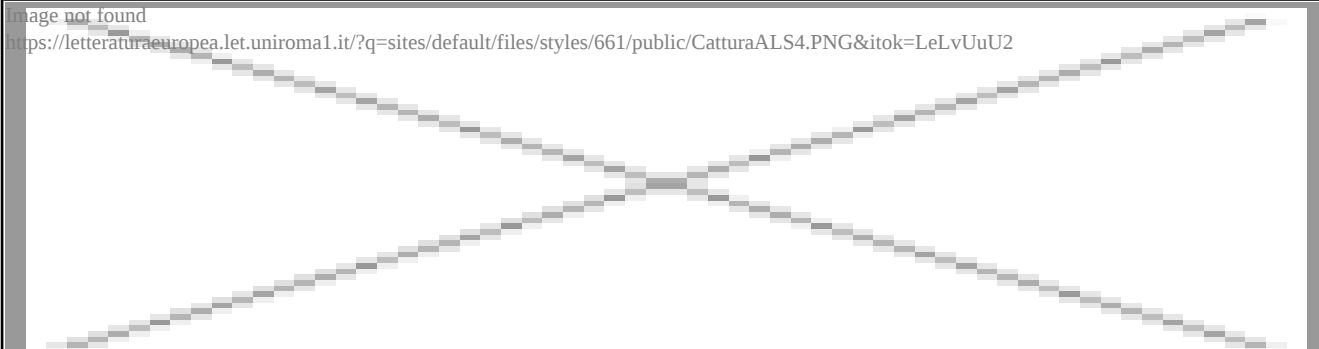
E dirai uos de lor mestiers aisi con cel qe nes cesousiniers  
dauzir. e de sufoir lur glat sim pesa mas non ai laisat.  
qeu de mal dir uos combata e zia del plus nom sapchon  
grat car mos cors totz non los mata.

Image not found  
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS3.PNG&itok=Xpyf4D5i>



Lauzeniador faion en combriers al cortes ez als duec huriers  
ez a celas qau cor a saut e qecs p(er) aqel eu mer chat a  
lautre cobri ez aplata. son vergonios auol batat aisi so(n)  
deser eschata.

Image not found  
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS4.PNG&itok=LeLvUuU2>



Per qei fal totz pros caualiers. qels crequs nonlies plazentiers  
mas p(er) qen traja miels son atqil penson ist mala mat. pos  
dals non vals una rata. de qeil faras sa voluntat oil diz  
lauzenias ol grata.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS5.PNG&itok=cHYSWB6Z>

Dautres nia uan estiers. qes fan rics cortes uffaniers.  
qe rir oltra cuzamen fat o cuia auer meil gazainiat cel  
qe plus la lenga lata. en dir de partir lamistat de cels en  
cui iois sa flata.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS6.PNG&itok=GSDr4RMP>

Quel plus pros el plus galaubiers. ueyde. lauzeniar presen  
tiers e pens me domen qaia amat. com pot far amator irat  
mas ges qi qen crit onglata non amon tung cil qan baisat.  
so sap si donz na lobata.

image not found

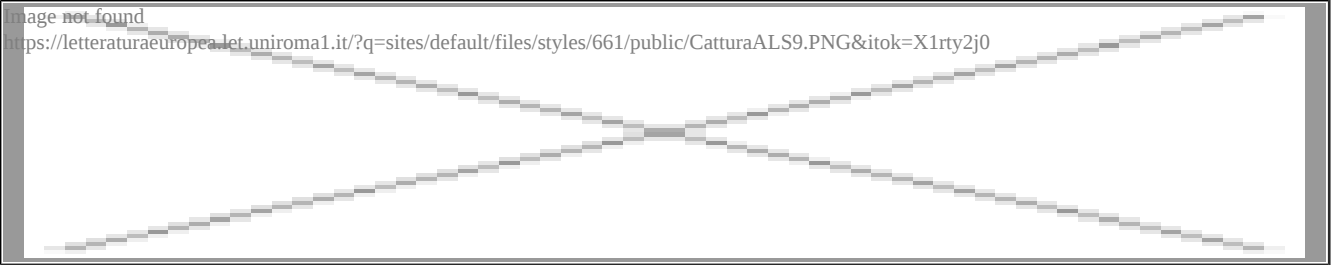
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS7.PNG&itok=vpBYRueo>

Tals cui esser cortes entiers qes uilas daus qatre ladrerg  
e al cor dins mal enseigniat plus qe feutres ni trosde  
beou escarlata. non sabon mais qei uan turbat e qeis cos  
put galafata.

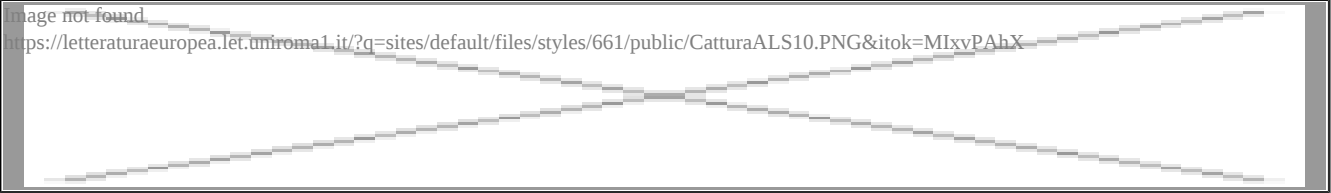
image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALS8.PNG&itok=AydcjAlO>

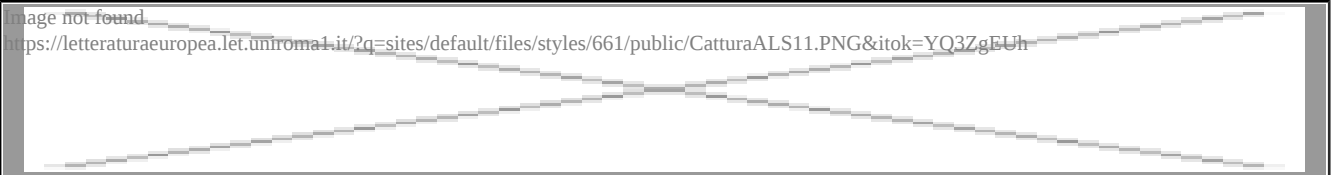
Pos nom aus mos durs dezirs. dir ta(n) tem qel danz  
fos doblers. mas dirai ios en luec daurat ez dieus qan fara  
charitat los maldiga els trabata. sai e pois lai enei rom  
prat on recebran de naueita.



Pailhairet non ies granz pailliers. daquest uers umpli  
tus paners en porta tot ton col cargat an girart de  
cui ai peccat a perpinian part leu o chata e dir p(er) qe  
maia comprat. qen chans qi qe sen debata.



Ben chant qi qe sen debata. dels lauz engiers qan ioi baize  
del suc tro en la sabata



Joglar seu ia cautz sabata. qi nous ue pauc a caualgat.  
ni sap p(er) qe se debata.

- letto 176 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

| Reambautz daurenga                                                                                                                                                                                                   | Reambautz d'Aurenga                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                      | I                                                                                                                                                                                                                        |
| Als durs crus cozens lauzengiers enoios uilans mal<br>parlers<br>darai un uers qe mai pensat. qe ia dals no aura<br>parlat qa<br>pauc lo curs no mes clara. p(er) so qeu ai uist e ac<br>de ioi mal<br>serua barata. | Als, durs, crus, cozens lauzengiers<br>enoios, vilans, mal parlars<br>darai un ver qe m?ai pensat;<br>qe ia d?als no aura parlat,<br>qa pauc lo curs no m?esclara<br>per so q?eu ai vist e ac<br>de ioi malserva barata. |

|                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>E dirai uos de lor mestiers aisi con cel qe nes cesousiniers<br/> dauzir. e de sufoir lur glat sim pesa mas non ai laisat.<br/> qeu de mal dir uos combata e zia del plus nom sapchon<br/> grat car mos cors totz non los mata.</p> | <p>E dirai vos de lor mestiers<br/> aisi con cel qe nes cesousiniers<br/> d?auzir e de sufoir lur glat<br/> si?m pesa, mas non ai laisat<br/> q?eu de mal dir vos combata;<br/> ez ia del plus no?m sapchon grat<br/> car mos cors totz non los mata.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                        | III                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Lauzeniador faion en combriers al cortes ez als duec huriers<br/> ez a celas qau cor a saut e qecs p(er) aquel eu mer chat a<br/> lautre cobri ez aplata. son vergonios auol batat aisi so(n)<br/> deser eschata.</p>               | <p>Lauzeniador fai on encombriers<br/> al cortes ez als duechuriers<br/> ez a celas q?au cor asaut;<br/> e quecs per aquel eu merchat<br/> a l?autre cobri ez aplata<br/> son vergonios avol batat<br/> aisi son deser eschata!</p>                       |
|                                                                                                                                                                                                                                        | IV                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Per qei fal totz pros caualiers. qels crequs nonlies plazentiers<br/> mas p(er) qen traja miels son atqil penson ist mala mat. pos<br/> dals non vals una rata. de qeil faras sa voluntat oil diz<br/> lauzenias ol grata.</p>      | <p>Per qe?i fal totz pros cavaliers<br/> qe?ls creq?us non lies plazentiers<br/> mas per q?en traja miels son at;<br/> q?il penson, ist malamata!<br/> Pos d?als non vals una rata<br/> de qe?il faras sa voluntat<br/> o?il diz lauzenias ol grata.</p>  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | V                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Dautres nia uan estiers. qes fan rics cortes uffaniers. qe rir oltra cuzamen fat o cuia auer<br/> meil gazainiat cel<br/> qe plus la lenga lata. en dir de partir lamistat de cels en<br/> cui iois sa flata.</p>                   | <p>D?autres n?i a van estiers<br/> qe?s fan rics cortes uffaniers;<br/> qe rir oltra cuzamen fat,<br/> o cui?aver meil gazainiat<br/> cel qe plus la lenga lata<br/> en dir de partir l?amistat<br/> de cels en cui ioi s?aflata.</p>                     |
|                                                                                                                                                                                                                                        | VI                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Quel plus pros el plus galaubiers. ueyde. lauzeniar presen<br/> tiers e pens me domen qaia amat. com pot far amator irat<br/> mas ges qi qen crit onglata non amon tung cil qan baisat.<br/> so sap si donz na lobata.</p>          | <p>Quel plus pros el plus galaubiers<br/> vey de lauzeniar presentiers;<br/> e pens me d?om en qa ia amat:<br/> com pot far amator irat?<br/> Mas ges (qi qen crit on glata!)<br/> non amon tung cil q?an baisat<br/> so sap sidonz n?a Lobata.</p>       |
|                                                                                                                                                                                                                                        | VII                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Tals cui esser cortes entiers qes uilas daus qatre ladrerg<br/>e al cor dins mal enseigniat plus qe feutres ni trosde<br/>beou escarlata. non sabon mais qei uan turbat e qeis cos<br/>put galafata.</p>                   | <p>Tals cui esser cortes entiers<br/>q?es vilas da?us quatre ladrerg<br/>e al cor dins mal enseigniat;<br/>plus qe feutres<br/>ni tros de beou escarlata<br/>non sabon mais q?ei van turbat<br/>e qeis cos put galafata.</p>                  |
|                                                                                                                                                                                                                               | VIII                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Pos nom aus mos durs dezirs. dir ta(n) tem qel danz<br/>fos doblers. mas dirai ios en luec daurat ez dieus qan fara<br/>charitat los maldiga els trabata. sai e pois lai enei rom<br/>prat on recebran de naueita.</p>     | <p>Pos no?m mos durs dezirs<br/>dir, tant tem qe?l danz fos doblers,<br/>mas dirai ios en luec d?aurat<br/>ez Dieus, qan fara charitat,<br/>los maldiga e?ls trabata<br/>sai, e pois lai en Neirom prat<br/>on recebran de de naveita.</p>    |
|                                                                                                                                                                                                                               | IX                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Pailhairet non ies granz pailliers. daquest uers umpli tus paners en porta tot ton col cargat an girart de<br/>cui ai peccat a perpinian part leu o chata e dir p(er) qe<br/>maia comprat. qen chans qi qe sen debata.</p> | <p>Pailhairet non ies granz pailliers<br/>d?aqest vers umpli tus paners<br/>en porta tot ton col cargat<br/>a?n Girart, de cui ai peccat,<br/>a Perpinian part Leuochata<br/>e dir (per qe m?aia comprat)<br/>qen chans qi qe sen debata.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                               | X                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Ben chant qi qe sen debata. dels lauz engiers qan ioi baize<br/>del suc tro en la sabata</p>                                                                                                                               | <p>Ben chant qi qe sen debata<br/>de?ls lauzengiers qan ioi baize<br/>del suc tro en la sabata.</p>                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                               | XI                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Joglar seu ia cautz sabata. qi nous ue pauc a caualgat.<br/>ni sap p(er) qe se debata.</p>                                                                                                                                 | <p>Joglar, s?eu ia cautz sabata,<br/>qi no?us ve pauc a cavalgat,<br/>ni sap per qe se debata</p>                                                                                                                                             |

- letto 215 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-695>

#### Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f461.image.r=856.langFR>